Podľa článku 37 Pokrajinského parlamentného uznesenia o pokrajinskej správe (Úradný vestník APV číslo: 37/2014 a 54/2014 – iné uznesenie, 37/2016 a 29/2017) a v súlade s článkom 79 Zákona o určení príslušnosti Autonómnej pokrajiny Vojvodiny (vestník Službeni glasnik RS, číslo 99/2009, 67/2012 – Uznesenie ústavného súdu Srbskej republiky IÚs-353/2009) a článkom 2 odsek 2 Pravidiel o stálych súdnych tlmočníkoch (vestník Službeni glasnik číslo 35/2010, 80/2016 a 7/2017) pokrajinský tajomník pre vzdelávanie, predpisy, správu a národnostné menšiny – národnostné spoločenstvá vypisuje

**O Z N A M**

**NA DOSADENIE STÁLYCH SÚDNYCH PREKLADATEĽOV**

**A STÁLYCH SÚDNYCH TLMOČNÍKOV ZNAKOV SLEPÝCH, HLUCHÝCH ALEBO NEMÝCH OSÔB PRE OBVODY VYŠŠÍCH SÚDOV NA ÚZEMÍ AUTONÓMNEJ POKRAJINY VOJVODINY**

**I.**

 Vypisuje sa oznam na dosadenie stálych súdnych prekladateľov a stálych súdnych tlmočíkov znakov slepých, hluchých alebo nemých osôb pre obvod:

1. **Vyššieho súdu v Novom Sade pre:**

albánsky jazyk – 1; arabský jazyk – 1; bosniansky jazyk – 1; turecký jazyk – 1; holandský jazyk – 1; jermenský jazyk – 1; dánsky jazyk – 1; slovenský jazyk – 1; maďarský jazyk – 1; nemecký jazyk – 1; anglický jazyk – 1; taliansky jazyk – 1.

1. **Vyššieho súdu v Zreňanine pre:**

maďarský jazyk – 2; rómsky jazyk – 2; arabský jazyk – 1; rumunský jazyk – 1; slovenský jazyk – 1; macedónsky jazyk – 1; grécky jazyk – 1; bulharský jazyk – 1; čínsky jazyk – 2; albánsky jazyk – 1; posunková reč – 1.

1. **Vyššieho súdu v Sriemskej Mitrovici pre:**

albánsky jazyk – 2; turecký jazyk – 2; bulharský jazyk – 2; arabský jazyk – 2; fársí jazyk – 2; taliansky jazyk – 1.

1. **Vyššieho súdu v Subotici pre:**

fársí jazyk – 2; urdu jazyk – 2; paštský jazyk – 1; arabský jazyk – 2; turecký jazyk – 2; francúzsky – 2; taliansky jazyk – 1; holandský jazyk – 1; španielsky jazyk – 1; ruský jazyk – 1; bulharský jazyk – 1; macedónsky jazyk – 2; anglický jazyk – 2; albánsky jazyk – 1; posunková reč – 1.

1. **Vyššieho súdu v Pančeve pre:**

chorvátsky jazyk – 1; český jazyk – 1; maďarský jazyk – 1; slovinský jazyk – 1; nemecký jazyk – 1; rumunský jazyk – 2; rómsky jazyk – 1; slovenský jazyk – 1; posunková reč – 1.

1. **Vyššieho súdu v Sombore pre:**

maďarský jazyk – 3; nemecký jazyk – 1; slovenský jazyk – 1; rusínsky jazyk – 2; slovinský jazyk – 1; macedónsky jazyk – 1; čínsky jazyk – 1; paštský jazyk – 1; arabský jazyk – 1; urdu jazyk – 1; anglický jazyk – 1; chorvátsky jazyk – 1; posunková reč – 1.

**II.**

 Kandidát na stáleho súdneho prekladateľa alebo stáleho súdneho tlmočíka znakov slepých, hluchých alebo nemých osôb (ďalej: kandidát) môže byť osoba, ktorá spĺňa nasledujúce všeobecné a osobitné podmienky, ktoré preukáže spôsobom určeným v ozname.

**Všeobecné podmienky:**

1. aby bol plnoletý a mal bydlisko na území AP Vojvodiny
* splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje osobným preukazom (biometrický osobný preukaz musí byť prečítaný),
1. aby bol štátnym občanom Srbska

- splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje potvrdením o štátnom občianstve, ktoré nesmie byť staršie od šesť mesiacov

1. aby mal najmenej vysoké školské vzdelanie (pre kandidátov na stálych súdnych prekladateľov)

- splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje diplomom o vysokom školskom vzdelaní,

4. aby mal najmenej štvorročné stredné školské vzdelanie – štvrtý stupeň (pre kandidátov na stálych súdnych tlmočníkov znakov slepých, hluchých alebo nemých osôb)

- splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje diplomom o strednom školskom vzdelaní,

1. aby mu nebol prerušený pracovný pomer v štátnom orgáne pre ťažšie porušenie povinností z pracovného vzťahu

- splnenie podmienky platí iba pre tých kandidátov, ktorí boli alebo sú v pracovnom pomere v štátnom orgáne. Splnenie podmienky sa preukazuje podpísaním vyhlášky kandidáta, že mu/jej nezanikol pracovný pomer v štátnom orgáne z dôvodu uloženého disciplinárneho opatrenia. Kandidát sám zostavuje a podpisuje vyhlášku,

1. aby nebol odsúdený na trest väzenia v trvaní najmenej šiestich mesiacov
* splnenie podmienky sa preukazuje na základe osvedčenia z trestnej evidencie príslušnej Policajnej správy MV RS, ktoré nesmie byť staršie od šesť mesiacov.

**Osobitné podmienky pre kandidátov:**

1. aby mal zodpovedajúce vysoké školské vzdelanie pre určitý cudzí jazyk alebo aby úplne poznal jazyk z ktorého a do ktorého prekladá ústny prejav alebo napísaný text
* splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje alternatívne:
* diplomom o získanom vysokom školskom vzdelaní zodpovedajúcom pre určitý cudzí jazyk (pre kandidátov na stálych súdnych prekladateľov);
* ceftifikátom, potvrdením alebo iným zodpovedajúcim dôkazom príslušnej organizácie, ktorým sa preukazujje odborná kompetencia na vykonávanie úkonov tlmočníka pre posunkovú reč, resp. odborej kompetencie na prekladanie hovorenej reči do posunkovej reči a posunkovej reči do hovorenej reči (pre kandidátov na stálych súdnych tlmočníkov znakov slepých, hluchých alebo nemých osôb);
* osvedčením komisie o zloženej previerke z jazykových poznatkov,
* previerkou poznatkov z jazyka, ktorú vykonáva komisia,
1. aby poznal právnu terminológiu používanú v jazyku, z ktorého a do ktorého prekladá:
* splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje previerkou vedomostí z právnej terminológie, ktorú uskutočňuje komisia, resp. osvedčením komisie o predchádzajúcej zloženej previerke vedomostí z právnej terminológie;
1. aby mal najmenej päť rokov skúsenosti na prekladateľských úkonoch
* splnenie podmienky sa dosvedčuje na základe potvrdení alebo iných zodpovedajúcich dôkazov o skúsenosti v prekladateľských úkonoch.

**III.**

 Kandidát spolu s prihláškou na oznam doručuje originál alebo overenú fotokópiu uvedených dokladov, overenú notárom alebo v obecných správach, pre ktoré neboli vymenoní notári.

 Dôkaz o splnení podmienok z článku II. odsek 1 bodu 2 a 6, v súlade s článkom 103 odsek 2 Zákona o všeobecnom správnom konaní (vestník Službeni glasnik RS číslo 18/2016), z úradnej povinnosti obstará Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev.

**IV.**

 Komisia, ktorú zriaďuje pokrajinský tajomník, rozoberá prihlášky kandidátov a dôkazy podané spolu s prihláškami na oznam a z dôvodu dosvedčenia splnenia osobitných podmienok preveruje poznatky z jazyka a právnej terminológie.

Trovy previerky hradí kandidát.

**V.**

Prihlášky na oznam s dôkazmi o spĺňaní podmienok z bodu II. tohto oznamu sa doručujú v 30-dňovej lehote po dni uverejnenia oznamu na adresu:

Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev, Bulvár M. Pupina číslo 16, 21 000 Nový Sad s označením *Prihláška na oznam na dosadenie stálych súdnych prekladateľov a stálych súdnych tlmočíkov znakov slepých, hluchých alebo nemých osôb pre obvody vyšších súdov na území APV.*

Prihlášky sa podávajú na tlačive, ktoré sa môže prebrať z internetovej stránky Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs) v časti Servisy – rubrika Súdni tlmočníci.

Oneskorené, nepovolené, nezrozumiteľné a neúplné prihlášky sa nebudú rozoberať.

Previerka poznatkov z jazyka sa uskutoční najskôr v 30-dňovej lehote po poslednom dni lehoty na odovzdanie prihlášok.

**VI.**

 V súlade so Zákonom o republikových administratívnych poplatkoch, sadzobník číslo 1, kandidát je povinný pri podávaní prihlášky zaplatiť **310,00** dinárov – ako poplatok na žiadosť, na účet číslo **840-742221843-57,** referenčné číslo **97 11-223,** účel platby –Republikové administratívne poplatky, prijímateľ: Rozpočet Srbskej republiky.

POKRAJINSKÝ SEKRETARIÁT VZDELÁVANIA, PREDPISOV, SPRÁVY A

NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN – NÁRODNOSTNÝCH SPOLOČENSTIEV

AUTONÓMNA POKRAJINA VOJVODINA

SRBSKÁ REPUBLIKA

128-74-15/2017-02 z 15.11.2017

POKRAJINSKÝ TAJOMNÍK

Mihály Nyilas